

## Porównanie tłumaczeń I Kronik 6:54

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                                                                             |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | a od plemienia Dana: Eltekę wraz z jej pastwiskami, Gibbeton wraz z jego pastwiskami,* Ajalon wraz z jego pastwiskami i Gat-Rimmon wraz z jego pastwiskami. <sup>1)</sup>         |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | a od plemienia Dana — Eltekę wraz z jej pastwiskami, [Gibbeton wraz z jego pastwiskami], Ajalon wraz z jego pastwiskami i Gat-Rimmon wraz z jego pastwiskami.                     |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | A to są ich mieszkania według ich wieży w ich obszarze, <i>to jest</i> synów Aarona, według rodu Kehatytów. Był <i>to</i> bowiem ich los.                                         |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | A te są mieszkania ich, według pałaców ich w granicy ich, <i>to jest</i> , synów Aaronowych według rodzaju Kaatytów: bo <i>to</i> był ich los.                                    |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | A te mieszkania ich po wsiach i granicach, <i>to jest</i> synów Aaronowych, według rodów Kaatytów: bo się im były losem dostały.                                                  |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | A oto miejsca ich zamieszkania, według ich siedzib w wyznaczonych dla nich granicach. Synom Aarona z rodu Kehata - taki bowiem dział wyznaczono im przez losowanie -              |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Ajjalon wraz z jego pastwiskami i Gat-Rimmon wraz z jego pastwiskami.                                                                                                             |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Ajjalon z jego pastwiskami i Gat-Rimmon z jego pastwiskami.                                                                                                                       |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Ajjalon wraz z pastwiskami i Gat-Rimmon wraz z pastwiskami.                                                                                                                       |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Ajjalon wraz z pastwiskami i Gat-Rimmon wraz z pastwiskami.                                                                                                                       |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і Еглам і його околиці і Гетреммон і його околиці                                                                                                                                 |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | A takie są miejsca pobytu synów Ahrona, według ich obozów, w ich granicy, według rodu Kehatytów; bo taki był ich los.                                                             |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | A oto ich miejsca zamieszkania według ich obozów otoczonych murem na ich terytorium, dla synów Aarona należących do rodziny Kehatytów, im bowiem przydzielono to przez losowanie. |

<sup>1)</sup> a od (...) Dana: Eltekę wraz z jej pastwiskami, Gibbeton wraz z jego pastwiskami, za <x>60 21:23</x>, וְאֶת־מִגְרָשָׁהּ וּמִסְכָּהּ וְאֶת־מִגְרָשָׁהּ וּמִסְכָּהּ . Warto zauważyć, że w tym przyp. w w. 46 nie ma mowy o plemieniu Dana.